Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
24 I 1951
Coordinatie bureau

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 28e November 1950 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij een jaarlijkse statistiek van de voortbrenging van de jamfabrieken, de stroopfabrieken, de fabrieken van ingelegde vruchten en van aanverwante bedrijven wordt voorgeschreven", heeft ter zitting van 9 December 1950 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 28 novembre 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "ordonnant une statistique annuelle de la production des confitureries, des siroperies, des fabriques de conserves de fruits et des branches connexes", a donné en sa séance du 9 décembre 1950 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt tot het opmaken van een jaarlijkse statistiek der voortbrenging in takken van bedrijf die anderzijds, bij toepassing van een ander ontwerp waarover kort geleden het advies van de Raad van State is gevraagd, ook maandelijkse inlichtingen, eveneens met betrekking tot de voortbrenging, zullen moeten verstrekken. Die ontwerpen zijn onderscheidenlijk gegrond op de wet van 18 December 1936 en op de besluitwet van 31 Januari 1945. In elk van beide gevallen is het oogmerk dus essentieel verschillend. Het ene ontwerp beveelt immers het mededelen van gegevens om een jaarlijkse statistiek te kunnen opmaken, het andere schrijft onderzoekingen voor met het oog op het inwinnen van inlichtingen, die moeten dienen voor het uitwerken van economische reglementeringen of voor contrôledoeleinden.

Door voor het ene ontwerp de wet van 1936, voor het andere de besluitwet van 1945 als grondslag te nemen, loopt men gevaar bij de betrokkenen verwarring te stichten aangaande de draagwijdte van de hun gevraagde inlichtingen.

\+

\+ \+

Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar, richt het ontwerp zich tot dezelfde ondernemingen als die genoemd in het ontwerp dat het opmaken van een maandelijkse statistiek voorschrijft. Het ware nuttig de titels van beide ontwerpen in overeenstemming te brengen, om duidelijk te doen uitkomen dat zij zich tot dezelfde ondernemingen richten.

.../...

De artikelen 5 en 8 van het ontwerp nemen de bepalingen over / onderscheidenlijk van artikel 4 van het koninklijk besluit van 16 November 1938 en van artikel 4 van de wet van 18 December 1936. Die artikelen zouden moeten wegvallen. Wanneer immers, naar aanleiding van besluiten betreffende afzonderlijke statistieken algemene bepalingen worden herhaald, die op alle statistieken betrekking hebben, is daaraan het bezwaar verbonden dat verwarring wordt gesticht aangaande de draagwijdte van die bepalingen. Daarentegen dient men in de inleiding van het ontwerp te verwijzen naar het koninklijk besluit van 16 November 1938 betreffende het opmaken der statistiek der voortbrenging.

Le projet tend à l'élaboration d'une statistique annuelle de la production dans des branches de l'industrie qui auront à fournir, d'autre part, des renseignements mensuels portant également sur la production, par application d'un autre projet dont le Conseil d'Etat a été saisi, il y a peu de temps. Ces projets sont fondés respectivement sur la loi du 18 décembre 1936 et sur l'arrêté-loi du 31 janvier 1945. Les buts auxquels ils tendent sont donc essentiellement différents. Le premier, en effet, ordonne la communication de renseignements en vue de permettre l'élaboration d'une statistique annuelle, alors que le deuxième ordonne des investigations en vue de recueillir des renseignements destinés à l'élaboration de réglementations économiques ou à des fins de contrôle.

En fondant tour à tour ces projets sur la loi de 1936 et sur l'arrêté-loi de 1945, on risque de provoquer chez les intéressés une confusion sur la portée des renseignements qui leur sont demandés.

\+

\+ \+

Des explications fournies par le fonctionnaire délégué, il résulte que le projet s'adresse aux mêmes entreprises que celles visées par le projet ordonnant l'élaboration d'une statistique mensuelle. Il y aurait intérêt à mettre en concordance les intitulés de ces deux projets, de manière à faire ressortir clairement qu'ils s'adressent aux mêmes entreprises.

\+

\+ \+

.../...

Les articles 5 et 8 du projet reproduisent respectivement les dispositions de l'article 4 de l'arrêté royal du 16 novembre 1938 et de l'article 4 de la loi du 18 décembre 1936. Ces articles devraient être omis car ils offrent l'inconvénient, en répétant à l'occasion d'arrêtés relatifs à des statistiques particulières des dispositions générales qui s'appliquent à toutes, de créer la confusion quant à la nature de ces dispositions. Il conviendrait, par contre, de viser au préambule du projet l'arrêté royal du 16 novembre 1938 relatif à l'élaboration de la statistique de la production.

Waren aanwezig : Etaient présents :

De Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs: conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. COYETTE, conseillers d'Etat

J. VAUTHIER, bijzitters van de afdeling wetgeving
A. BERNARD, assesseurs de la section de législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minis-
expédition délivrée à M. le Ministre

ter van Economische Zaken en Middenstand.
des Affaires économiques et des Classes moyennes.

De 1951. Le 1951.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.